

## Poetry

### THE LAST WEEK OF DECEMBER

Words and Translation By: Ash Maldonado

through the rendezvous of the holiday spirit  
i lie in the tenderness of it all

an intertwinement of emotions  
ones which promise new beginnings  
and the mark of another year  
dissipating slowly-

juxtaposed states of contradictions that excite the human condition

madness lies between the winter days of christmas eve and new years day

nostalgic hysteria, a common plague known for its exacerbated stay on the 12th month  
the endless days of december bleed onto each other but only until the 31st

the clock will come soon singing a nightly noon  
drunk on the hope that as the earth completes another rotation around the sun  
a communal longing for growth feels intrinsically rational

the world burning down is a pain that feels like it can be remedied by a sense of construct and continuum.

### LA ÚLTIMA SEMANA DE DICIEMBRE

a través del encuentro del espíritu navideño  
me acuesto en la ternura de todo

un entrelazamiento de emociones  
los que prometen nuevos comienzos  
y la marca de un año más  
disipándose lentamente-

estados yuxtapuestos de contradicciones que excitan la condición humana

la locura se encuentra entre los días de invierno de nochebuena y el día de año nuevo

histeria nostálgica, una plaga común conocida por su exacerbada estancia en el mes 12  
los interminables días de diciembre se fusionan pero sólo hasta el 31

el reloj llegará pronto cantando un mediodía nocturno  
borracho de la esperanza de que a medida que la tierra complete otra rotación alrededor del sol  
un anhelo comunitario de crecimiento se siente intrínsecamente racional

el mundo ardiendo es un dolor que parece que puede remediarse mediante un sentido de  
construcción y continuidad.